



PENTECOST VIGIL  
MASS

Presider  
His Excellency  
**The Most Reverend**  
**Gustavo García-Siller, M.Sp.S.**

Saturday, the twenty-seventh of May  
Two Thousand and Twenty Three  
Five o'clock in the Evening  
Church of the Holy Spirit | San Antonio, Texas



Verses



1. Call us to be your com - pas - sion,
2. Call us to learn of your mer - cy,
3. Call us to an - swer op - pres - sion,
4. Call us to wit - ness your King - dom,



Teach us the song of your love;	Give us
Teach us the way of your peace;	Give us
Teach us the fire of your truth;	Give us
Give us the pres - ence of Christ;	May your



hearts that sing,	Give us deeds that ring,	Make us
hearts that feel,	Give us hands that heal,	Make us
right - eous souls,	'Til your jus - tice rolls,	Make us
ho - ly light	Keep us shin - ing bright,	Ev - er



ring	with the song of your love.
walk	in the way of your peace.
burn	with the fire of your truth.
shine	with the pres - ence of Christ.

D.C.

Text: Marty Haugen, b. 1950; Tune: Marty Haugen, b. 1950 © 1989, GIA Publications, Inc.

GREETING / SALUDO

PENITENTIAL ACT / ACTO PENITENCIAL

**Misa Santa Fe**  
*Mary Frances Reza*

Sacerdote/Diácono/Cantor  
Priest/Deacon/Cantor

(Invocación/  
Invocation)

Cantor/All



Se - ñor, ten pie-dad. Se - ñor, ten pie-dad.  
Lord, have mer-cy. Lord, have mer-cy.

Sacerdote/Diácono/Cantor  
Priest/Deacon/Cantor

(Invocación/  
Invocation)

Cantor/All



Cris-to, ten pie-dad. Cris-to, ten pie - dad.  
Christ, have mer-cy. Christ, have mer-cy.

Sacerdote/Diácono/Cantor  
Priest/Deacon/Cantor

(Invocación/  
Invocation)

Cantor/All



Se - ñor, ten pie-dad. Se - ñor, ten pie-dad.  
Lord, have mer-cy. Lord, have mer-cy.

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music © 2009, 2011, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

# *LITURGY OF THE WORD*

## *LITURGIA DE LA PALABRA*

### FIRST READING / PRIMERA LECTURA

*Proclaimed in Tagalog*

*Genesis 11:1-9*

The whole world spoke the same language, using the same words. While the people were migrating in the east, they came upon a valley in the land of Shinar and settled there. They said to one another, "Come, let us mold bricks and harden them with fire." They used bricks for stone, and bitumen for mortar. Then they said, "Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the sky, and so make a name for ourselves; otherwise we shall be scattered all over the earth."

The LORD came down to see the city and the tower that the people had built. Then the LORD said: "If now, while they are one people, all speaking the same language, they have started to do this, nothing will later stop them from doing whatever they presume to do. Let us then go down there and confuse their language, so that one will not understand what another says." Thus the LORD scattered them from there all over the earth, and they stopped building the city.

*(cont.)*

En aquel tiempo, toda la tierra tenía una sola lengua y unas mismas palabras. Al emigrar los hombres desde el oriente, encontraron una llanura en la región de Sinaar y ahí se establecieron.

Entonces se dijeron unos a otros: "Vamos a fabricar ladrillos y a cocerlos".

Utilizaron, pues, ladrillos en vez de piedras, y asfalto en vez de mezcla.

Luego dijeron: "Construyamos una ciudad y una torre que llegue hasta el cielo, para hacernos famosos antes de dispersarnos por la tierra".

El Señor bajó a ver la ciudad y la torre que los hombres estaban construyendo y se dijo: "Son un solo pueblo y hablan una sola lengua. Si ya empezaron esta obra, en adelante ningún proyecto les parecerá imposible. Vayamos, pues, y confundamos su lengua, para que no se entiendan unos con otros". Entonces el Señor los dispersó por toda la tierra y dejaron de construir su ciudad; por eso, la ciudad se llamó Babel, porque ahí confundió el Señor la lengua de todos los

*(cont.)*

That is why it was called Babel, because there the LORD confused the speech of all the world. It was from that place that he scattered them all over the earth.

hombres y desde ahí los dispersó por la superficie de la tierra.

Palabra de Dios.

**R/. Te alabamos, Señor.**

The Word of the Lord.

**R/. Thanks be to God.**

### RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

*Sung in English & Spanish*

### Psalm 33: 10-11, 12-13, 14-15

*Marty Haugen*

Refrain I

Let your mer - cy be on us, O God,  
Se - ñor, que tu mi - se - ri - cor - dia

as we place our trust in you.  
ven - ga so - bre no - so - tros. *To verses*

1. Your words, O God, are truth indeed, and all your works are ever faithful; you love justice and right, your compassion fills all creation.
2. See how the eye of God is watching, ever guarding all who wait in hope, to deliver them from death and sustain them in time of famine.

1. *La palabra del Señor es recta, y todas sus acciones son leales; la justicia él ama, y la tierra su gracia llena.*
2. *Los ojos de Dios ven a sus fieles, los que esperan su misericordia; los rescata de la muerte y sacia en tiempo de hambre.*

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. Exult, you just, in the Lord, for praise is the song of the righteous!<br/>How happy the people of God, the ones whom God has chosen!</p> | <p>3. <i>Festejen, justos, al Señor, es propio de los buenos alabarlo. Dichoso el pueblo de Dios, que él se escogió como heredad.</i></p> |
| <p>4. Our soul is waiting for God, for God is our help and our shield. May your kindness, O God, be upon us who place our hope in you.</p>      | <p>4. <i>Aguardamos al Señor: él es nuestro auxilio y escudo; que tu amor, Señor, esté con nosotros, como lo esperamos de ti.</i></p>     |

Text: Psalm 33: 1-4, 12, 18-19, 20, 22; Marty Haugen; Spanish tr. Ronald F. Krisman, © 1987, 2011, GIA Publications, Inc.; English tr. © 1969, ICEL. Music: Marty Haugen, © 1987, 1994, GIA Publications, Inc.

## PRAYER / ORACIÓN

*All Stand / Todos de Pie*

## SECOND READING / SEGUNDA LECTURA

*Proclaimed in English*

*Éxodo 19: 3-8a, 16-20b*

En aquellos días, Moisés subió al monte Sinaí para hablar con Dios. El Señor lo llamó desde el monte y le dijo: "Esto dirás a la casa de Jacob, esto anunciarás a los hijos de Israel:

'Ustedes han visto cómo castigué a los egipcios y de qué manera los he levantado a ustedes sobre alas de águila y los he traído a mí. Ahora bien, si escuchan mi voz y guardan mi alianza, serán mi especial tesoro entre todos los pueblos, aunque toda la tierra es mía. Ustedes serán para mí un reino de sacerdotes y una nación consagrada'. Éstas son las palabras que has de decir a los hijos de Israel".

Moisés convocó entonces a los ancianos del pueblo y les expuso todo lo que el Señor le había mandado. Todo el pueblo, a una, respondió: "Haremos cuanto ha dicho el Señor".

Al rayar el alba del tercer día, hubo truenos y relámpagos; una densa nube cubrió el monte y se escuchó un fragoroso resonar de trompetas. Esto hizo temblar al pueblo, que estaba en el campamento. Moisés hizo salir al pueblo para ir al encuentro de Dios; pero la gente se detuvo al pie del monte. Todo el monte Sinaí humeaba,

porque el Señor había descendido sobre él en medio del fuego. Salía humo como de un horno y todo el monte retemblaba con violencia. El sonido de las trompetas se hacía cada vez más fuerte. Moisés hablaba y Dios le respondía con truenos. El Señor bajó a la cumbre del monte y le dijo a Moisés que subiera.

The Word of the Lord.  
**R/. Thanks be to God.**

RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

**Psalm 19**

*Mary Frances Reza*

*Respuesta*

Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras, pa - la - bras de vi - da e -  
 ter - na. Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. The law of the Lord is perfect, refreshing the soul. The decree of the Lord is trustworthy, giving wisdom to the simple.</p> | <p>1. <i>La ley del Señor es perfecta y es descanso del alma; el precepto del Señor es fiel e instruye al ignorante.</i></p>          |
| <p>2. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart. The command of the Lord is clear, enlightening the eye.</p>         | <p>2. <i>Los mandatos del Señor son rectos y alegran el corazón; la norma del Señor es límpida y da luz a los ojos.</i></p>           |
| <p>3. The fear of the Lord is pure, enduring forever. The *statutes of the Lord are true, all of them just.</p>                    | <p>3. <i>La voluntad del Señor es pura y eternamente estable; los mandamientos del Señor son verdaderos y eternamente justos.</i></p> |

4. They are more precious than gold,  
than a heap of purest gold. Sweeter  
also than syrup or honey from the  
comb.

4. *Más preciosos que el oro, más que el  
oro fino; más dulces que la miel de  
un panal que destila.*

Text: Psalm 19 (18):8, 9, 10, 11. Spanish text © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission.  
English response text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission. English verses text © 1970, 1986,  
CCD. All rights reserved. Used with permission. Music © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

## PRAYER / ORACIÓN

*All Stand / Todos de Pie*

## THIRD READING / TERCERA LECTURA

*Proclaimed in Spanish*

*Ezekiel 37:1-14*

The hand of the LORD came upon me, and he led me out in the spirit of the LORD and set me in the center of the plain, which was now filled with bones. He made me walk among the bones in every direction so that I saw how many they were on the surface of the plain. How dry they were! He asked me: Son of man, can these bones come to life? I answered, “Lord GOD, you alone know that.” Then he said to me: Prophesy over these bones, and say to them: Dry bones, hear the word of the LORD! Thus says the Lord GOD to these bones: See! I will bring spirit into you, that you may come to life. I will put sinews upon you, make flesh grow over you, cover you with skin, and put spirit in you so that you may come to life and know that I am the LORD. I, Ezekiel, prophesied as I had been told, and even as I was prophesying I heard a noise; it was a rattling as the bones came together, bone joining bone. I saw the sinews and the flesh come upon them, and the skin cover them, but there was no spirit in them. Then the LORD said to me: Prophesy to the spirit, prophesy, son of man, and say to the spirit: Thus says the Lord GOD: From the four winds come, O spirit, and breathe into these slain that they may come to life. I prophesied as he told me, and the spirit came into them; they came alive and stood upright, a vast army. Then he said to me: Son of man, these bones are the whole house of Israel. They have been saying, “Our bones are dried up, our hope is lost, and we are cut off.” Therefore, prophesy and say to them: Thus says the Lord GOD: O my people, I will

open your graves and have you rise from them, and bring you back to the land of Israel. Then you shall know that I am the LORD, when I open your graves and have you rise from them, O my people! I will put my spirit in you that you may live, and I will settle you upon your land; thus you shall know that I am the LORD. I have promised, and I will do it, says the LORD.

Palabra de Dios.

**R/. Te alabamos, Señor.**

RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

*Verses Sung in Spanish*

**Psalm 107: 2-3, 4-5, 6-7, 8-9**

*Pedro Rubalcava*



R/. Den gra - cias al Se - ñor, por - que es e -  
ter - na su mi - se - ri - cor - dia.

Letra © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Musica © 2004, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

1. *Let the redeemed of the Lord say, those whom he has redeemed from the hand of the foe and gathered from the lands, from the east and the west, from the north and the south. R/.*
2. *They went astray in the desert wilderness; the way to an inhabited city they did not find. Hungry and thirsty, their life was wasting away within them. R/.*
3. *They cried to the Lord in their distress; from their straits he rescued them. And he led them by a direct way to reach an inhabited city. R/.*
4. *Let them give thanks to the LORD for his mercy and his wondrous deeds to the children of men, because he satisfied the longing soul and filled the hungry soul with good things. R/.*

PRAYER / ORACIÓN

*All Stand / Todos de Pie*

FOURTH READING / CUARTA LECTURA

*Proclaimed in English*

*Joél 3: 1-5*

Esto dice el Señor Dios:

“Derramaré mi espíritu sobre todos; profetizarán sus hijos y sus hijas, sus ancianos soñarán sueños y sus jóvenes verán visiones. También sobre mis siervos y mis siervas derramaré mi espíritu en aquellos días. Haré prodigios en el cielo y en la tierra: sangre, fuego, columnas de humo. El sol se oscurecerá, la luna se pondrá color sangre, antes de que llegue el día grande y terrible del Señor. Cuando invoquen el nombre del Señor se salvarán, porque en el monte Sión y en Jerusalén quedará un grupo, como lo ha prometido el Señor a los sobrevivientes que ha elegido”.

Palabra de Dios.

**R/. Te alabamos, Señor.**

RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

*Sung in English & Spanish*

Psalm 104: 1-2, 24 and 35, 27-28, 29-30

*Paul Lisicky*

Antiphon / Antífona

Lord, send out your Spir - it, and re -  
*Se - ñor, en - ví - a tu Es - pí - ri - tu, y re -*

new the face of the earth!  
*nue - va la faz de la tie - rra. Se - tie - rra.*

1. Bless the Lord, O my soul; O Lord,  
 my God, you are great indeed! How  
 manifold are your works, O Lord!  
 The earth is full of your creatures!

1. *Mi alma, bendice al Señor: ¡Dios  
 mío, que grande eres tu! Cuántos son  
 tus obras, Señor; la tierra esta llena  
 de tus criaturas.*

2. If you take away their breath, they die  
 and they return to their dust. When  
 you send forth your Spirit of life, they  
 are created in your sight!

2. *Si les retiras el aliento, ellos expiran;  
 vuelven al polvo. Si tú envías tu  
 aliento, los creas, y así repueblas la  
 faz de la tierra.*

3. May his glory last for all time; may  
 the Lord be glad in his works.  
 Pleasing to him will be my theme; I  
 will be glad in the Lord!

3. *Gloria a Dios, gloria por siempre,  
 goce el Señor con sus obras. Que mi  
 poema le sea agradable, y yo me  
 alegraré con el Señor.*

Text: Psalm 104: 1, 24, 29-30, 31, 34; Paul Lisicky; © 1985, GIA Publications, Inc.; Spanish tr. Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc.; English antiphon, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL. Music: Paul Lisicky, © 1985 GIA Publications, Inc.

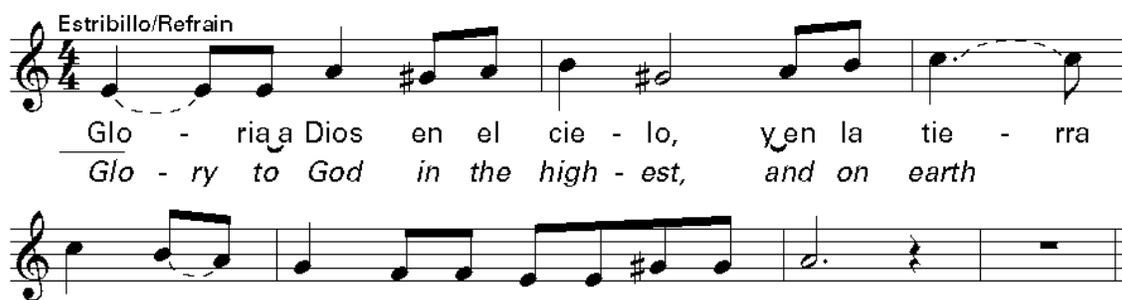
PRAYER / ORACIÓN

*All Stand / Todos de Pie*

GLORY / GLORIA

**Misa Santa Fe**  
*Mary Frances Reza*

Estribillo/Refrain



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra  
Glo - ry to God in the high - est, and on earth

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.  
peace to peo - ple, to peo - ple of good will.

Estrofas

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.
2. Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre,  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado  
a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.
3. Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre. Amén.

Verses

1. *We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.*
2. *Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand  
of the Father,  
have mercy on us.*
3. *For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.*

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music © 2009, 2011, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

COLLECT / ORACIÓN COLECTA

EPISTLE/ EPÍSTOLA

*Proclaimed in Italian*

*Romans 8:22-27*

Brothers and sisters: We know that all creation is groaning in labor pains even until now; and not only that, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, we also groan within ourselves as we wait for adoption, the redemption of our bodies. For in hope we were saved. Now hope that sees is not hope. For who hopes for what one sees? But if we hope for what we do not see, we wait with endurance. In the same way, the Spirit too comes to the aid of our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but the Spirit himself intercedes with inexpressible groanings. And the one who searches hearts knows what is the intention of the Spirit, because he intercedes for the holy ones according to God's will.

The Word of the Lord.

**R/. Thanks be to God.**

Hermanos: Sabemos que la creación entera gime hasta el presente y sufre dolores de parto; y no sólo ella, sino también nosotros, los que poseemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, anhelando que se realice plenamente nuestra condición de hijos de Dios, la redención de nuestro cuerpo. Porque ya es nuestra la salvación, pero su plenitud es todavía objeto de esperanza. Esperar lo que ya se posee no es tener esperanza, porque, ¿cómo se puede esperar lo que ya se posee? En cambio, si esperamos algo que todavía no poseemos, tenemos que esperarlo con paciencia. El Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, porque nosotros no sabemos pedir lo que nos conviene; pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que conoce profundamente los corazones, sabe lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega conforme a la voluntad de Dios, por los que le pertenecen.

Palabra de Dios.

**R/. Te alabamos, Señor.**

## GOSPEL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

**Misa Santa Fe**  
*Mary Frances Reza*



¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya!  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music © 2009, 2011, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

## GOSPEL/ EVANGELIO

*Proclaimed in English*

*Juan 7:37-39*

El último día de la fiesta, que era el más solemne, exclamó Jesús en voz alta: "El que tenga sed, que venga a mí; y beba, aquel que cree en mí. Como dice la Escritura: *Del corazón del que cree en mí brotarán ríos de agua viva*".

Al decir esto, se refería al Espíritu Santo que habían de recibir los que creyeran en él, pues aún no había venido el Espíritu, porque Jesús no había sido glorificado.

The Gospel of the Lord.

**R/. Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## HOMILY / HOMILÍA

*The Most Reverend Gustavo García-Siller, M.Sp.S.*

## CONSECRATION TO THE HOLY SPIRIT / CONSAGRACIÓN AL ESPÍRITU SANTO

**¡Ven, Alma de mi alma!**

*Mercedes L. Casas Sánchez, F.Sp.S.*

¡Ven, Alma de mi Alma!

Come, Soul of my soul!

¡Ven, Espíritu de Dios!

Come, Spirit of God!

¡Ven, Dulce Huésped de mi casa!

Come, Sweet Guest of my soul!

¡Ven, Consolador!

Come, Comforter!

1. Bring your quiet and peace into my heart  
to become an instrument of peace  
where there is conflict.  
Make your Wisdom permeate my path,  
my heart fill with love to encounter  
my sisters and brothers,  
in their beauty and their suffering  
as we walk together.
2. Fortalece mi débil caminar en la lucha cotidiana,  
cuando faltan las fuerzas.  
Y aún en medio de la oscuridad  
haz que brille tu Presencia, en mis horas inciertas  
y saberme en el hueco de tus manos, en tu regazo.

### CONSECRATION PRAYER:

O Holy Spirit, receive the perfect and complete consecration of my whole being. In all my actions, grant me the grace of being my Light, my Guide, my Strength, and the Love of my heart.

Oh Espíritu Santo! Recibe la consagración perfecta y absoluta de todo mi ser. Dígname ser en adelante, en cada uno de los instantes de mi vida y en cada una de mis acciones, mi Director, mi Luz, mi Guía, mi Fuerza y el Amor de mi corazón.

I surrender myself to You, and I ask You  
for the grace to be faithful to Your  
inspiration.

Yo me abandono sin reserva a tus  
peraciones divinas y quiero ser siempre  
dócil a tus inspiraciones.

Holy Spirit, transform me through Mary  
and with Mary into a true image of Christ  
Jesus, for the glory of the Father, and the  
salvation of the world.  
Amen.

¡Oh Espíritu Santo! Transfórmame, con  
María y en María, en Cristo Jesús, para  
gloria del Padre y salvación del mundo.  
Amén.

## CREED / CREDO

## UNIVERSAL PRAYER / ORACIÓN UNIVERSAL

**Archbishop:** Confident in our identity as brothers and sisters in Christ and beloved sons and daughters of the Father, we humbly bring our prayers to our loving and generous God. **R/. Lord, hear our prayer.**

1. For Pope Francis and all the clergy, that the Holy Spirit may continue to fill them with grace, strengthen their faith, and guide them in spreading the Good News of Jesus Christ. **R/. (Italian)**
2. For peace throughout the world, that all people, regardless of race, ethnicity, or country of origin may learn to speak the one language of peace, love, and dignity for every human person, as did the apostles on that day of Pentecost. Let us pray to the Lord. **R/. (French)**
3. For the Eucharistic Renewal throughout the United States, and especially in this Archdiocese, that the Holy Spirit may inflame in our hearts a profound love for Jesus Christ in his eternal sacrament and create a hunger in us for reception of Holy Communion. Let us pray to the Lord. **R/. (Tagalog)**

4. For young people in our faith community discerning a vocation to the priesthood or consecrated life, that they may listen to the prompting of the Holy Spirit and be confident in our love, support and prayers. Let us pray to the Lord. *R/. (English)*
5. For migrants and refugees, that the hand of the Lord may lead them, and that they may see the face of God and feel his warmth and compassion through the people who work for justice and for their safety and success. Let us pray to the Lord. *R/. (English)*
6. For all the neophytes – those who celebrated the sacraments of Baptism, Confirmation, and Communion at the Easter Vigil – and for all those who are fully initiated, and those who joined the Catholic Church, that they may feel and know the Holy Spirit within them, and know that God is the Lord. Let us pray to the Lord. *R/. (Spanish)*
7. For all those who have died, that they may be welcomed by God into his heavenly kingdom until the time of redemption of their mortal bodies, as they sit at the eternal banquet of the Lord. Let us pray to the Lord. *R/. (Vietnamese)*

**Archbishop:** Loving Father, we entrust our prayers and intentions to you, and ask that you answer them according to your will. Through your Son, Christ our Lord.

# LITURGY OF THE EUCHARIST

## LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

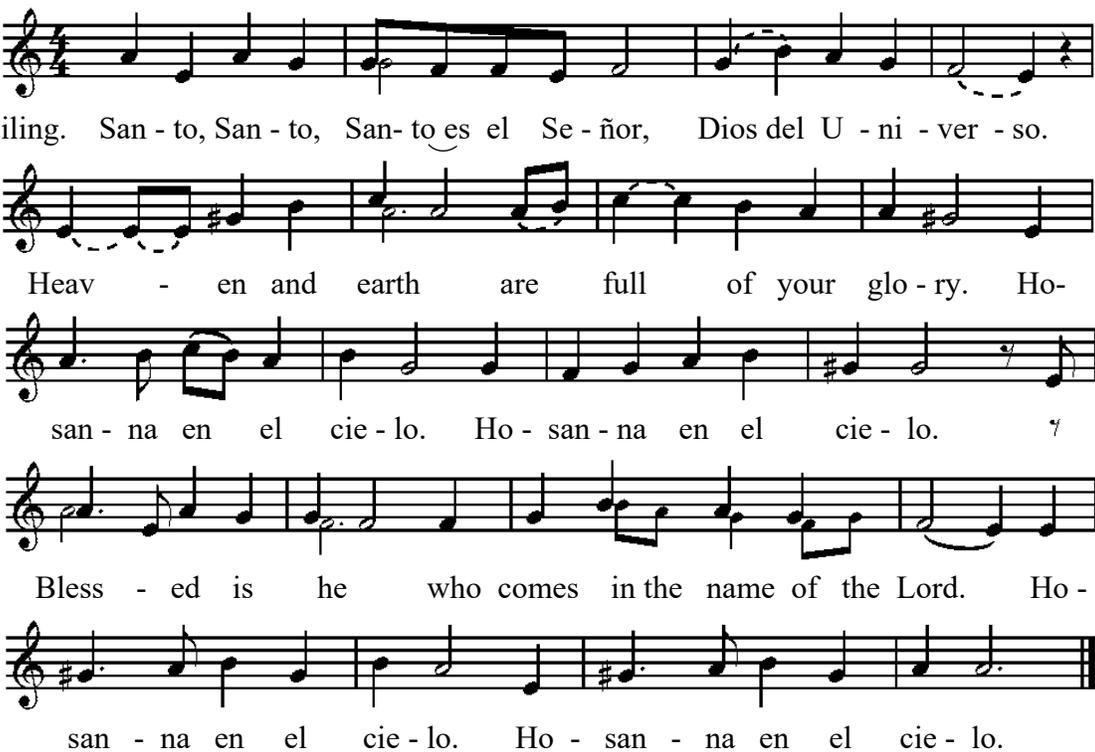
PRESENTATION OF THE GIFTS / PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS

**HyChukwu Mmuonso Onye Kerr Ndu Nile (Holy Spirit The Creator of all life)**  
*Congolese Choir*

EUCCHARISTIC ACCLAMATIONS / ACLAMACIONES EUCARÍSTICAS

**Misa Santa Fe**  
*Mary Frances Reza*

HOLY / SANTO

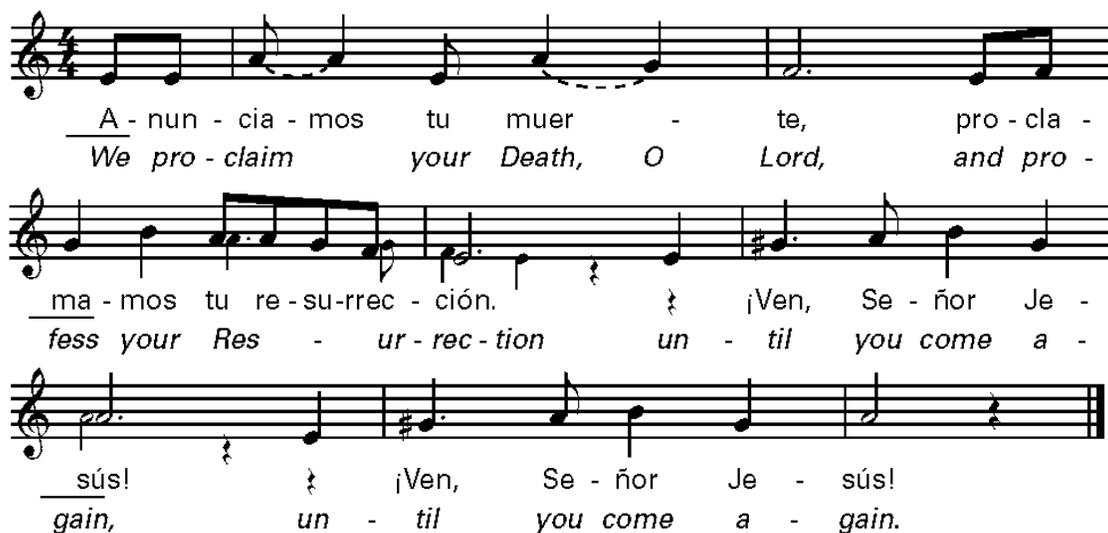


Biling. San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del U - ni - ver - so.

Heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho -  
san - na en el cie - lo. Ho - san - na en el cie - lo. 7

Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
san - na en el cie - lo. Ho - san - na en el cie - lo.

MEMORIAL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN MEMORIAL



A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla -  
We pro - claim your Death, O Lord, and pro -  
ma - mos tu re - su - rrec - ción. † ¡Ven, Se - ñor Je -  
fess your Res - ur - rec - tion un - til you come a -  
sús! † ¡Ven, Se - ñor Je - sú! †  
gain, un - til you come a - gain.

GREAT AMEN / AMÉN



A - mén, a - mén, a - mén. A - mén, a - mén, a - mén.  
A - men, a - men, a - men. A - men, a - men, a - men.

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music © 2009, 2011, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

# COMMUNION RITE

## RITO DE LA COMUNIÓN

### OUR FATHER / PADRE NUESTRO

*The faithful are invited to recite the Lord's Prayer in their language of preference.*

*Los fieles recitan el Padre Nuestro en el idioma de su preferencia.*

### LAMB OF GOD / CORDERO DE DIOS

**Misa Santa Fe**  
*Mary Frances Reza*



1-3. Cor - de - ro de Dios, que qui-tas el pe - ca - do del mun-do,  
1-3. √ Lamb of God, you take a-way the sins of the world,



1, 2. ten pie-dad de no - so-tros, † ten pie-dad de no - so-tros.  
3. † da - nos la paz, † da - nos la paz.  
1, 2. have mer - cy on us, † have mer - cy on us.  
3. † grant us peace, † grant us peace.

Spanish text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Music © 2009, 2011, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

COMMUNION HYMNS / CANTOS DE COMUNIÓN

**Tinapay ng Buhay (Manoling Francisco)**

*Filipino Choir*

Koro:

Ikaw, Hesus ang Tinapay ng buhay  
 Binasbasan, hinati't inialay  
 Buhay na ganap ang sa ami'y kaloob  
 At pagsasalong walang hanggan.

Basbasan ang buhay naming handog  
 Nawa'y matulad sa pag-aalay Mo  
 Buhay na laan nang lubos  
 Sa mundong sa pag-ibig ay kapos

(Koro)

Marapatin sa kapwa maging tinapay  
 Kagalakan sa nalulumbay  
 Katarungan sa naaapi  
 At kanlungan ng bayan Mong sawi

(Koro)

**Bread of Angels**

*Curtis Stephen*



1. Bread of an - gels, we re - ceive you; with us  
 2. Cup of Mer - cy o - ver - flow - ing, fill us  
 3. Word in - car - nate, dwell with - in us; pierce our  
 4. Though un - wor - thy, we re - ceive you, sac - ra -



1. now a - bide. Pre - cious Je - sus, man - na of  
 2. with your grace; wine of pas - sion, O Son be -  
 3. hard - ened hearts. Ten - der Je - sus, Love so  
 4. ment di - vine. Bread of an - gels, ac - cept our



1. a - ges, with us now re - side.  
 2. got - ten, we flee to your em - brace.  
 3. gen - tle, nev - er let us part.  
 4. prais - es, let your glo - ry shine!



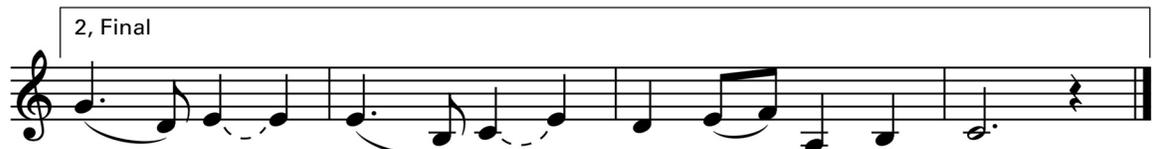
1. a - ges, with us now re - side.
2. got - ten, we flee to your em - brace.
3. gen - tle, nev - er let us part.
4. prais - es, let your glo - ry shine!



1. Pa - nis an - gé - li-cus fit pa - nis hó - mi - num,
2. O res mi - rá - bi - lis man - dú - cat Dó - mi - num,
3. Te, tri - na Dé - i - tas ú - na - que, pó - sci - mus,
4. Per tu - as sé - mi - tas duc nos quo tén - di - mus,



1. Dat pa - nis cáe - li-cus fi - gú - ris tér - mi - num.
3. Sic nos tu ví - si - ta, si - cut te có - li - mus.



2. Pau - per, Pau - per, ser - vus, et hú - mi - lis.
4. lu - cem, Ad lu - cem quam in - há - bi - tas.

English text, Curtis Stephan. Latin text, *Panis angelicus* by St. Thomas Aquinas, 1227-1274. Music and English text © 2002, Curtis Stephan. Published by OCP. All rights reserved.

**Odighi Onye Nwere Ike Ka Chineke ( There's None More Powerful Than God).**  
*Congolese Choir*

POST COMMUNION PRAYER / ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

# CONCLUDING RITE

## RITO DE CONCLUSIÓN

SOLEMN BLESSING / BENDICIÓN SOLEMNE

RECESSIONAL HYMN / CANTO DE SALIDA

**Ven Espíritu Santo**  
*Jaime Cortez*

*Estribillo*



*Estrofas*



- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Tre - gua en el du - ro tra - ba - jo, | bri - sa en las ho - ras de  |
| 2. Mi - ra el va - cí - o del hom - bre   | si tú le fal - tas por       |
| 3. Rie - ga la tie - rra en se - quí - a, | sa - na al que ca - e en -   |
| 4. Por tu bon - dad y tu gra - cia        | da - le al es - fuer - zo su |

1. fue - go, \_\_\_\_\_ go - zo que en - ju - ga las lá - gri - mas \_\_\_\_\_  
 2. den - tro; \_\_\_\_\_ mi - ra el po - der del pe - ca - do \_\_\_\_\_  
 3. fer - mo. \_\_\_\_\_ Do - ma al es - pí - ri - tu dé - bil, \_\_\_\_\_  
 4. mé - ri - to; \_\_\_\_\_ sal - va al que bus - ca sal - var - se \_\_\_\_\_ y

1. y re - con - for - ta en los due - los.  
 2. cuan - do no en - ví - as tu a - lien - to.  
 3. guí - a al que tuer - ce el sen - de - ro.  
 4. da - nos tu go - zo e - ter - no.

Letra: *Secuencia de Pentecostés*; Estrofas © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Estribillo, Jaime Cortez, n. 1963, © 1995, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Música © 1995, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Excerpts from the *Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition* © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados.

All music reprinted under One License. License # A-705663



ARCHDIOCESE  
OF SAN ANTONIO